

халасты ход, контурныя токі, патэнцыяльная дыяграма, перыядычны ток і інш.

Такім чынам, для эфектыўнага і выніковага вывучэння пытанняў тэрміналогіі на занятках па дысцыпліне «Беларуская мова (прафесійная лексіка)», па-першае, выкарыстоўваюцца матэрыялы «Руска-беларускага слоўніка электратэхнічных тэрмінаў» для студэнтаў тэхнічных спецыяльнасцей, па-другое, вызначаюцца крытэрыі, прынцыпы, падыходы да складання такога слоўніка студэнтамі пад час заняткаў і пад кіраўніцтвам выкладчыка з удзелам спецыялістаў тэхнічных спецыяльнасцей як экспертаў. Такая арганізацыя вучэбнай работы адпавядае сучаснаму палажэнню аб тым, што выпрацоўка прафесійнай (прадметнай) моўнай кампетэнцыі ва ўмовах вучбы будзе адбываецца больш паспяхова, калі гэты працэс працякае мэтанакіравана, метадычна арганізавана і з забеспячэннем тэрміналагічнага матэрыялу, што садзейнічае павышэнню эфектыўнасці яго авалодвання студэнтамі.

Літаратура

1. Бархударов, С. Г. Каким должен быть учебный словарь? / С. Г. Бархударов, Л. А. Новиков // Русский язык за рубежом. – 1971. – № 3. – С. 46–50.
2. Гак, В. Г. Сопоставительная лексикология. (на материале французского и русского языков) / В. Г. Гак. – М.: Международные отношения, 1977. – 264 с.
3. Денисов, П. Н. Об универсальной структуре словарной статьи / П. Н. Денисов // Актуальные проблемы учебной лексикографии. – М.: Русский язык, 1977. – С. 205–225.

УДК 811.111:37.026

Обучение профессионально ориентированному чтению в техническом вузе

Вержбовская М. В.

Гомельский государственный технический университет им. П. О. Сухого
Гомель, Республика Беларусь

В статье исследуется процесс обучения профессионально ориентированному чтению в техническом вузе. Подчеркивается актуальность владения профессионально ориентированным иностранным языком для будущих специалистов. Освещены задачи, стоящие перед преподавателем, а также методы подбора языкового материала. В статье рассматрива-

ются различные типы чтения, цели разных типов чтения и упражнения, направленные на их осуществление.

Наше время характеризуется глобализацией во всех сферах жизнедеятельности человека. Коренным образом изменились и требования к языковой подготовке будущих специалистов. Профессионально ориентированное обучение иностранному языку в вузе становится все более востребованным. Современный выпускник регулярно сталкивается с огромным количеством профессиональной литературы; он должен не только быстро находить интересующую его информацию, но и уметь воспользоваться ей. Таким образом, именно чтение на иностранном языке становится одной из «базовых компетенций специалиста, позволяющей эффективно осуществлять профессиональную деятельность» [1]. Задача преподавателя – научить студентов применять иностранный язык в качестве инструмента для получения новых знаний, поиска актуальных и достоверных источников и извлечения из них необходимой профессиональной информации.

Профессионально ориентированное чтение – это сложная речевая деятельность, направленная на восприятие и понимание текста на иностранном языке. Часто фактический уровень знаний студентов не соответствует будущим профессиональным потребностям. Задача преподавателя состоит в том, чтобы снять лексические и грамматические трудности, которые возникают в процессе прочтения профессионально ориентированного текста [2].

Одна из задач, стоящих перед преподавателем, – обучить студентов переводить технические тексты с помощью словаря. Как показывает практика работы в техническом вузе, работа со словарем вызывает трудности у студентов. Одна из них – обилие используемых терминов. Необходимо разъяснить студентам, что значение слова в общеупотребительном значении может отличаться от его значения в профессионально ориентированном тексте. К примеру, существительное *work* студенты стремятся перевести привычным для них словом «работа», а *part* – словом «часть». В то же время в техническом тексте эти существительные будут иметь значения «заготовка» и «деталь» соответственно. Не стоит забывать и о так называемых «ложных друзьях переводчика»: *design* – это не «дизайн», а «конструкция»; *construction* – не «конструкция», а «строительство»; *production* – не «продукция», а «производство». Преподаватель должен научить студентов находить правильное значение термина в словаре.

Подбирая профессионально ориентированные технические тексты для изучения, нужно учитывать то, насколько студенты подготовлены к извлечению необходимой информации. Студенты охотно вовлекаются в процесс обучения, если он соответствует их профессиональным потребностям:

текст актуальный и содержательный, а лексико-грамматические структуры соответствуют уровню их знаний. К примеру, студентам технических специальностей будет сложно перевести текст по работе паровой турбины или типам станков, если они не владеют в достаточной степени терминологией на родном языке. Возникнут трудности и с текстом, изобилующим сложными грамматическими конструкциями: инфинитивными оборотами, герундиальными оборотами, предложениями с пассивным залогом. Поэтому на данном этапе преподаватель адаптирует тексты на иностранном языке, исходя из уровня подготовки студентов [2]. Лексико-грамматическая база студентов будет постепенно формироваться и увеличиваться, что позволит в дальнейшем перейти к работе с текстами, приближенными к оригинальной технической литературе. Это позволит во многом решить проблему перехода будущих специалистов от чтения адаптированной литературы к чтению оригинальной [3].

Существует несколько видов чтения: поисковое, просмотровое, ознакомительное и изучающее [4]. Цель поискового чтения – извлечение необходимой информации из текста: студент должен научиться выделить из большого объема печатной информации только необходимую ему и в то же время исключить все остальное. Просмотровое чтение обращает внимание студентов на логическое построение текста. Студенты определяют содержание текста по его заголовку, разбирают текст на смысловые части, обобщают указанные в тексте факты. Изучающее чтение направлено на полное понимание текста. Студент переводит текст, работая над усвоением лексико-грамматических форм. Цель ознакомительного чтения – обобщить содержание текста, вычленив первостепенную информацию.

Для эффективного обучения профессионально ориентированному чтению необходимо выполнение предтекстовых, текстовых и послетекстовых упражнений, направленных на формирование конкретных умений и навыков у студентов.

Цель предтекстовых заданий и упражнений – устранение языковых трудностей, которые могут возникнуть у студентов при прочтении текста. Для этого используются такие задания, как перевод интернациональных слов, поиск и перевод устойчивых выражений, распределение слов по тематическим группам. Отбор лексики для упражнений проводится на основе частотности ее употребления в изучаемой профессиональной сфере. Лексический материал должен послужить базой для словарного запаса студентов. Для достижения целей и задач предтекстового этапа существует ряд упражнений:

1) упражнения, направленные на прогнозирование содержащейся в тексте информации. Так, работая с текстом «Marie Curie and the discovery of radium», студенты определяют основную тему текста; расставляют пред-

ложенные пункты плана в правильном, на их взгляд, порядке; отвечают на вопросы до прочтения текста;

2) упражнения, направленные на выявление структурно-смысловых компонентов и лексико-грамматических структур. Работая с текстом «Mechanical engineering», студенты читают слова и словосочетания и запоминают их русские эквиваленты; переводят однокоренные слова, обращая внимание на суффиксы и префиксы;

3) упражнения, направленные на языковую догадку терминов или незнакомых слов. Например, студенты могут прочитать интернациональные слова, сопоставляя их значение с русскими эквивалентами;

4) упражнения, направленные на формирование умений работы со словарем.

На текстовом этапе работы с профессионально ориентированным текстом преподаватель выявляет степень сформированности навыков и умений у студентов. Упражнения помогают осмыслению текста, делению его на логические части и выделению основной мысли в каждой из частей. Для решения данных задач используются коммуникативные упражнения: ответы на вопросы, подготовленные преподавателем к тексту; краткий пересказ с использованием заранее выделенных в тексте фраз или слов. Подобные коммуникативные упражнения призваны помочь усвоить профессионально ориентированную лексику в контексте.

Для текстового этапа используются следующие виды упражнений:

1) упражнения, направленные на определение главной информации в тексте. Так, работая с текстом «The role of science in manufacture», студенты подбирают заголовок к каждому абзацу. Они также отвечают на вопросы по тексту, подтверждают или опровергают предложенные утверждения;

2) вычленение информации, которая может быть использована будущими специалистами в их профессиональной деятельности;

3) упражнения, направленные на выделение смысловых опор в профессионально ориентированном тексте. Студенты сопоставляют термин и соответствующее определение, догадываются о значении слова по контексту.

На послетекстовом этапе работы студенты закрепляют лексический материал, чтобы в дальнейшем ввести его в свою активную лексику. Для этого используются упражнения, обратные тем, которые были на дотекстовом этапе работы: перевод слов и устойчивых выражений с русского на иностранный язык; перевод целых предложений или составление собственных с указанной лексикой.

На послетекстовом этапе используются следующие виды упражнений:

1) контроль понимания и усвоения всей информации профессионально ориентированного текста. Например, прочитав текст «All professions and

jobs are good», студенты отвечают на следующие вопросы: «Какие профессии наиболее престижны сейчас и почему?», «В каких отраслях промышленности создается больше всего рабочих мест?»;

2) умение находить в тексте необходимую информацию в соответствии с задачами и целями, поставленными преподавателем на предтекстовом этапе. Прочитав текст, студенты выполняют следующие упражнения: закончить предложения, используя слова и фразы из текста; перевести предложения с русского на английский язык; заменить описание одним синонимичным словом из текста;

3) умение реферировать, пересказывать текст, составить резюме. Например, студенты могут составить краткое резюме текста «The importance of engineering education», используя предложенные фразы: *the title of the text is..., it should be highlighted that..., in conclusion I may say that...*

После завершения работы над текстом преподаватель проводит итоговый контроль знаний студентов: опрос, эссе, дискуссия. Так преподаватель получает информацию об уровне знаний и умений студентов: понимают ли они профессионально ориентированный текст в целом и насколько точно они могут воспроизвести его на иностранном языке.

Итак, приобретя навыки чтения профессионально ориентированных текстов, студенты технического вуза в дальнейшем смогут самостоятельно извлекать из иностранных источников информацию, необходимую в их профессиональной деятельности.

Литература

1. Крутская, С. В., Нуртдинова, Л. Р. Обучение профессионально ориентированному чтению в рамках ФГОС три плюс [Электронный ресурс] / С. В. Крутская, Л. Р. Нуртдинова. – Режим доступа: <https://cyberleninka.ru/article/n/obuchenie-professionalno-orientirovannomu-chteniyu-v-ramkah-fgos-tri-plyus> (дата обращения – 25.03.2022 г.).

2. Табуева, И. Н. Профессионально ориентированное обучение чтению в вузе и виды его контроля [Электронный ресурс] / И. Н. Табуева. – Режим доступа: <https://cyberleninka.ru/article/n/professionalno-orientirovannoe-obuchenie-chteniyu-v-vuze-i-vidy-ego-kontrolya> (дата обращения – 25.03.2022 г.).

3. Чигашева, М. А. Типы текстов по специальности и их использование на занятиях по иностранному языку / М. А. Чигашева // Технологии обучения иностранным языкам в неязыковых вузах: сб. науч. ст. Межвуз. науч.-техн. конф., Ульяновск, 1 фев. 2005 г. / Ульяновск. гос. тех. ун-т. – Ульяновск, 2005. – С. 109–111.

4. Фоломкина, С. К. Обучение чтению на иностранном языке в неязыковом вузе: уч.-методич. пособие / С. К. Фоломкина; науч. ред. Н. И. Гез. – 2-е изд., испр. – М.: Высшая школа, 2005. – 253 с.

УДК 378.2

Преподавание на английском языке (English Medium Instruction) в техническом вузе

Ганчеренок И. И.¹, Жабборов Н. М.²

¹Белорусский национальный технический университет

Минск, Республика Беларусь,

²Совместный Белорусско-Узбекский межотраслевой институт прикладных технических квалификаций в г. Ташкенте

Ташкент, Республика Узбекистан

Статья посвящена проблеме преподавания на английском языке в высшей школе с целью развития интеллектуальной мобильности. Представлен белорусско-узбекский опыт расширения англоязычной коммуникации в академическом сообществе. Совместный Белорусско-Узбекский межотраслевой институт прикладных технических квалификаций в г. Ташкенте позиционируется как эффективная модель реализации интеллектуальной мобильности и институализации процесса интернационализации высшей школы

В монографии [1] мы затронули вопросы необходимости совершенствования системы образования для обеспечения адекватного ответа современным вызовам, которые уже существенным образом трансформировали и трансформируют в ближайшей перспективе мировую конфигурацию экономических, политических и общественных взаимоотношений, находящихся в тесной взаимосвязи. В режиме глобального диалога и, следовательно, интеллектуальной мобильности предполагается поиск следующих задач:

1) *технологическое развитие*: необходимость определения принципов создания новых технологий, таких как искусственный интеллект, геномное редактирование при обеспечении выполнения этических принципов и подчиненности системе признанных ценностей;

2) *кибербезопасность*: координация коллективных усилий для сохранения доверительности и безопасности инновационной и технологической магистрали 4ИР;